



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	การห้ามเล่นการพนันทำให้ชาวจีนออกจากกัมพูชา		

กรุงพนมเปญ : ชาวจีนหลายหมื่นคนออกจากราชาอาณาจักรกัมพูชา หลังจากรัฐบาลห้ามเล่นการพนันออนไลน์เพื่อลดจำนวนการก่ออาชญากรรมโดยชาวต่างชาติ

วันที่ ๑๘ สิงหาคม ๒๕๖๒ นายกรัฐมนตรีฮุนเซนออกคำสั่งห้ามเล่นการพนันออนไลน์ทุกชนิดและการเล่นพนันแบบตู้เกมสีในราชอาณาจักร เพื่อรักษาความมั่นคงและความสงบเรียบร้อย นายฮุนเซนกล่าวว่า ผู้ดำเนินกิจการพนันออนไลน์ที่ได้รับใบอนุญาตบางรายหลอกลวงหวังผลกำไรและข่มขู่ผู้เล่นพนันที่ไม่สามารถชำระหนี้พนันได้

เมื่อวันอังคารที่ ๒๐ สิงหาคม ๒๕๖๒ หนังสือพิมพ์ The Khmer Times ได้อ้างถึงคำสั่งของนายฮุนเซน ซึ่งระบุว่า “ชาวต่างชาติบางคนใช้การพนันรูปแบบนี้ฉ้อโกงเหยื่อทั้งในประเทศและนอกประเทศ รัฐบาลจึงตัดสินใจระงับการออกใบอนุญาตการประกอบกิจการบ่อนการพนันทั้งภายในและจากนอกราชอาณาจักรโดยมีผลทันที”

พลจัตวา Ath Bony รองผู้อำนวยการแผนกบริหารทั่วไป สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองได้กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๒ ว่า “มีชาวจีนออกนอกประเทศมากกว่าเข้ามาในประเทศตั้งแต่คำสั่งห้ามดังกล่าว มีผลบังคับเมื่อเดือนที่แล้ว ตั้งแต่วันที่ ๑๘ สิงหาคม - ๗ กันยายน ๒๕๖๒ มีชาวจีนออกนอกประเทศ ๑๔๐,๐๐๐ คน ในขณะที่เข้าประเทศ ๑๓๐,๐๐๐ คน ตั้งแต่รัฐบาลสั่งห้ามการพนันออนไลน์มีชาวจีนออกจากราชาอาณาจักรมากกว่าเข้ามา แสดงว่าไม่ใช่ทุกคนต้องการออกนอกราชอาณาจักร” อย่างไรก็ตาม เขาได้ตั้งข้อสังเกตว่าจำนวนผู้ที่ออกนอกราชอาณาจักรเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง “ปกติแล้ว จำนวนชาวจีนที่เข้าออกราชอาณาจักรจะคงที่ ก่อนหน้านี้จำนวนชาวจีนที่เข้ามาในราชอาณาจักรมากกว่าออกจากราชาอาณาจักร”

พลเอก Keo Vanthan โฆษกสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองกล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๒ ว่า ชาวจีนจำนวน ๓๒,๓๐๐ คน เข้ามายังสีหนุวิลล์ จังหวัดพระสีหนุ ในช่วงระหว่างวันที่ ๑๘-๓๑ สิงหาคม ในขณะที่มีผู้ออกจากราชาอาณาจักร ๓๖,๘๐๐ คน ในเวลาเดียวกัน เขาตั้งข้อสังเกตว่า ในช่วง ๘ เดือนแรกของปีนี้ มีชาวจีนจำนวนมากถึงหนึ่งล้านเจ็ดแสนคน เข้ามาในราชอาณาจักร และหนึ่งล้านหกแสนคนออกจากราชาอาณาจักร พลเอก Vanthan ยังกล่าวเพิ่มเติมว่า “ผมคิดว่ามาตรการของรัฐบาลที่สั่งห้ามการพนันออนไลน์จะช่วยลดจำนวนอาชญากรรมได้ เพราะชาวจีนบางคนข้องเกี่ยวกับอาชญากรรม เช่น การลักพาตัวและขู่กรรโชกทรัพย์ การสั่งห้ามการพนันออนไลน์จะช่วยเพิ่มความมั่นคงปลอดภัย”

ในขณะเดียวกันศาลจังหวัดพนมเปญได้ตั้งข้อหาลักพาตัวแก่ชาวจีน ๑๒ คน ซึ่งลักพาตัวชาวจีน ๓ คน เพราะติดหนี้พนัน เจ้าหน้าที่ตำรวจกล่าวว่าชาวจีน ๑๒ คน ที่ถูกตั้งข้อหาเป็นนักพนันและผู้ปล่อยเงินกู้เถื่อน ซึ่งทำงานให้กับบ่อนคาสิโนที่ชาวจีนเป็นเจ้าของกิจการในเมืองปอยเปต

อีกคดีหนึ่งคือ ชาวจีน ๖ คน เป็นผู้ต้องสงสัยในคดีลักพาตัวที่สีหนุวิลล์ ถูกจับกุมหลังจากเจ้าหน้าที่ตำรวจบุกบ่อนคาสีโนเมื่อวันอาทิตย์ ผู้ต้องหาถูกจับกุมหลังจากควบคุมตัวประกันชาวจีน ๓ คน ซึ่งติดหนี้พนัน และวางแผนจะขู่กรรโชกทรัพย์จากครอบครัวของตัวประกันในประเทศจีน

จากข้อมูลของกรมอุตสาหกรรมการเงิน กระทรวงการคลัง เมื่อเดือนมิถุนายน ระบุว่า มีบ่อนคาสีโนที่ได้รับใบอนุญาตประกอบกิจการ ๑๖๓ แห่ง ในราชอาณาจักร ในจำนวนนี้ ๙๑ แห่ง ตั้งอยู่ในจังหวัดพระสีหนุ

เมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๒ พลเอก Khieu Sopheak โฆษกกระทรวงมหาดไทยกล่าวสนับสนุนรัฐบาลที่สั่งห้ามการพนันออนไลน์ว่า ราชอาณาจักรจะไม่พึ่งพารายได้จากการพนันออนไลน์ เขากล่าวว่า “พูดตามตรง คือ ผมสนับสนุนมาตรการนี้ของรัฐบาลอย่างเต็มที่ การพนันออนไลน์ก่อให้เกิดข้อกังวลมากมาย การพนันออนไลน์และการพนันแบบตู้เกมส์สร้างรายได้ให้กับประเทศเพียงเล็กน้อย แต่ก่อให้เกิดผลกระทบต่อเหยื่ออย่างรุนแรง เท่าที่ทราบเราได้เนรเทศผู้ต้องสงสัยชาวจีนออกนอกประเทศไปแล้ว ๓,๐๐๐ คน เขาตั้งข้อสังเกตว่าถึงแม้จะมีคำสั่งห้าม แต่ยังคงมีนักท่องเที่ยวและนักลงทุนจำนวนมากเข้ามาในราชอาณาจักร “เราไม่ต้อนรับนักพนันออนไลน์ แต่ยินดีต้อนรับนักลงทุนและนักท่องเที่ยว การพนันออนไลน์ไม่ก่อให้เกิดประโยชน์ต่อประเทศชาติ” ชาวจีนที่ไม่เล่นการพนันยังคงอยู่ในกัมพูชาและลงทุนในกัมพูชาต่อไป”

จากรายงานล่าสุดของสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ระบุว่า มีชาวจีน ๒๕๐,๐๐๐ คน อยู่อาศัยและทำงานในราชอาณาจักร และอาศัยอยู่ในกรุงพนมเปญ และสีหนุวิลล์ ราวแห่งละ ๑๐๐,๐๐๐ คน

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว นายฮุนเซนได้ย้ำถึงข้อปฏิบัติสำหรับหน่วยงานผู้มีอำนาจในการจัดการพนันออนไลน์ และการพนันแบบตู้เกมส์ให้หมดสิ้นภายในสิ้นปีนี้ การพัฒนากัมพูชาต้องอยู่บนพื้นฐานของการท่องเที่ยวเชิงธรรมชาติและวัฒนธรรม ไม่ใช่การพนันออนไลน์

เมื่อเดือนที่แล้ว รัฐบาลจีนได้แสดงการสนับสนุนการตัดสินใจของกัมพูชาที่สั่งห้ามการพนันออนไลน์ และการพนันแบบตู้เกมส์ นาย Geng Shuang โฆษกกระทรวงการต่างประเทศของจีน กล่าวว่า “เราเชื่อว่า คำสั่งห้ามนี้จะช่วยปกป้องผลประโยชน์ทั้งของชาวกัมพูชาและชาวจีน อีกทั้งกระชับความร่วมมือด้านการบังคับใช้กฎหมายและความสัมพันธ์ฉันมิตร จีนพร้อมที่จะร่วมมือกับกัมพูชาในการใช้มาตรการที่มีประสิทธิภาพ เพื่อสร้างความร่วมมือในการบังคับใช้กฎหมายและความมั่นคงให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น

นาย San Chey ผู้อำนวยการบริหารเครือข่ายภาคประชาสังคม กล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๒ ว่า คำสั่งห้ามของรัฐบาลมีอิทธิพลต่อการตัดสินใจอยู่ในราชอาณาจักรของชาวต่างชาติอย่างแท้จริง อย่างไรก็ตาม เขากล่าวเพิ่มเติมว่า “จำนวนชาวจีนที่ออกนอกราชอาณาจักรที่เพิ่มขึ้นไม่ได้เป็นผลมาจากการสั่งห้ามการพนันออนไลน์เพียงอย่างเดียว แต่เป็นเพราะประกาศของกระทรวงแรงงานเมื่อเดือนที่แล้วด้วย ที่ห้ามชาวต่างชาติเป็นเจ้าของกิจการ ๑๐ ประเภท รวมถึงเป็นผู้จัดการฝ่ายทรัพยากรบุคคลหรือฝ่ายบริหาร ในบริษัทเอกชน การห้ามชาวต่างชาติไม่ให้ประกอบอาชีพหลายอาชีพก็เป็นส่วนหนึ่งที่ทำให้พวกเขาออกนอกราชอาณาจักร เนื่องจากชาวจีนที่พยายามหางานทำในกัมพูชาประสบอุปสรรคมากขึ้นเรื่อยๆ จึงนำไปสู่การตัดสินใจออกนอกราชอาณาจักร

ที่มาของข่าว :	https://www.bangkokpost.com/world/1746864/gambling-ban-driving-chinese-nationals-away-from-cambodia#cxrecs_s
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชलयานานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๑๐/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ